

## پیش‌بینی انگیزش یادگیری زبان بر اساس هوش فرهنگی و خلاقیت در دانش‌آموزان

فاطمه عبداللهی<sup>۱</sup>

علیرضا هما یونی<sup>۲</sup>

### چکیده

هدف پژوهش حاضر، پیش‌بینی انگیزش یادگیری زبان بر اساس هوش فرهنگی و خلاقیت در دانش‌آموزان سال اول متوسطه دوم و روش پژوهش از نوع هم‌بستگی بود. جامعه آماری پژوهش، تمامی ۱۷۰ دانش‌آموز دختر سال اول متوسطه دوم در سال تحصیلی ۱۳۹۷-۱۳۹۸ بودند که بر اساس جدول کرجسی و مورگان، ۱۲۰ دانش‌آموز به صورت تصادفی خوشه‌ای انتخاب شدند. ابزارهای گردآوری داده‌ها شامل پرسش‌نامه‌های هوش فرهنگی، خلاقیت و انگیزش یادگیری زبان بود. یافته‌ها نشان داد هم‌بستگی مثبت معناداری بین خرده‌مقیاس‌های هوش فرهنگی و خلاقیت با انگیزش یادگیری زبان در دانش‌آموزان وجود دارد. همچنین، هوش فرهنگی و خلاقیت توان پیش‌بینی معنادار انگیزش یادگیری زبان در دانش‌آموزان سال اول متوسطه دوم را دارا بودند. با توجه به نتایج پژوهش می‌توان بیان کرد که خلاقیت و هوش فرهنگی در فرایند افزایش انگیزش یادگیری زبان مؤثر هستند و روان‌شناسان و مدرسان زبان می‌توانند از این سازه‌های روان‌شناختی برای ارتقای انگیزش یادگیری زبان انگلیسی دانش‌آموزان استفاده کنند.

واژه‌های کلیدی: هوش فرهنگی، خلاقیت، انگیزش یادگیری زبان.

---

۱. کارشناس ارشد روان‌شناسی عمومی، گروه روان‌شناسی واحد بندرگز، دانشگاه آزاد اسلامی، بندرگز ایران.  
۲. استادیار گروه روان‌شناسی، واحد بندرگز، دانشگاه آزاد اسلامی بندرگز، ایران (homaiony@gmail.com).  
(نویسنده مسئول).

## Prediction of Language Learning Motivation Based on Creativity and Cultural Intelligence in Students

Fatemeh Abdollahi<sup>1</sup>

Alireza Homaiony<sup>2</sup>

### Abstract

The aim of this study is to investigate the prediction of language learning motivation based on cultural intelligence and creativity in junior high school students. The research method was correlational. The statistical population of this study was all 170 first-year students of secondary school in five public schools with six classes, who were studying in the second half of the academic year of 2019, and the number of samples based on the Kerejci & Morgan tables was equal to 120 students randomly selected in a cluster manner. The data collection tools included questionnaires about intelligence, culture, creativity and learning motivation. The findings indicate that there is a significant positive correlation between the subscales of cultural intelligence and creativity with language motivation. Furthermore, cultural intelligence and creativity had a significant predictive effect on language motivation. Regarding the results of the research, it can lead to this conclusion that cognitive behavioral factors such as creativity and cultural intelligence are effective in increasing language's motivation. Psychologists and English teachers can use these cognitive variables to improve the motivation of learning English.

**Keywords:** Cultural Intelligence, Creativity, Language learning Motivation.

### مقدمه

عوامل مختلفی در فراگیری زبان مؤثرند که همگی می‌توانند به بازدهی بیشتر در استفاده درست از زبان خارجی منجر شوند (دهستانی و همکاران، ۱۳۹۸). انگیزش یادگیری زبان<sup>۳</sup> خارجی عامل مهمی است که در یادگیری زبان خارجی<sup>۴</sup> اثر می‌گذارد. همچنین، عدم انگیزش یادگیری زبان خارجی احساس تنش، ترس و نگرانی است که در ارتباط با شرایطی از قبیل یادگیری، سخنرانی، گوش دادن زبان خارجی به وجود می‌آید (قربان دوردی‌نژاد و مرادیان احمدآبادی، ۱۳۹۳). اگرچه بین انگیزش یادگیری زبان با عملکرد

1. Master of General Psychology, Islamic Azad University, Bandar-e Gaz Branch.

2. Assistant Professor of Psychology, Islamic Azad University, Bandar-e Gaz Branch (homaiony@gmail.com) (Corresponding Author).

3. language learning motivation

4. foreign language

زبان<sup>۱</sup> رابطه وجود دارد، ولی میزان این رابطه در بین دانش‌آموزانی که از سوی معلمان غیر بومی آموزش می‌دیدند بالاتر است (تانیلیان<sup>۲</sup>، ۲۰۱۴). در سال‌های اخیر یافته‌ها نشان داده است که انگیزش خواندن زبان خارجی می‌تواند با نظارت و با استفاده از متون فرهنگی شناخته‌شده و مواد خواندن، کنترل شود (کریمی و نفیسی، ۱۳۹۶). این فرایند، تجربه یادگیری زبان را - که یکی از عوامل مهم انگیزشی در تداوم یادگیری زبان انگلیسی است - لذت‌بخش‌تر می‌کند (کیان‌می و تائی‌یان<sup>۳</sup>، ۲۰۱۳). از آنجا که محیط امروزه نیاز به افرادی دارد که با فرهنگ‌های مختلف آشنا باشند و بتوانند با افراد سایر فرهنگ‌ها ارتباط برقرار کنند، می‌توان گفت هوش فرهنگی<sup>۴</sup> یکی از مؤلفه‌هایی است که می‌تواند بر انگیزش یادگیری زبان مؤثر باشد. هوش فرهنگی عبارت است از توانایی برای رشد خود از طریق یادگیری پیوسته و درک مطلوب تنوعات فرهنگی، ارزش‌ها، تعقل‌گرایی و درک انسان‌ها در بستر فرهنگ و تفاوت‌های رفتاری آن‌هاست (جیویسا<sup>۵</sup>، ۲۰۱۵، به نقل از باقرپور و همکاران، ۱۳۹۴). همچنین نگرش مثبت‌تری به یادگیری زبان انگلیسی برای یادگیری زبان در بافت فرهنگی منطقه‌ای که زبان انگلیسی بیشتر مورد استفاده قرار می‌گیرد وجود دارد (اسلام<sup>۶</sup> و همکاران، ۲۰۱۳). با نگاهی دقیق‌تر می‌توان هوش فرهنگی را ساختار مهمی دانست که می‌تواند نقش مهمی در انگیزش داشته باشد (باکر<sup>۷</sup> و همکاران، ۲۰۱۴). هوش فرهنگی تأثیر بسزایی در ایجاد تعاملات و سازگاری‌های متقابل دارد (الیاسی<sup>۸</sup> و همکاران، ۲۰۱۸) و آموزش برنامه هوش فرهنگی بومی شده بر حفظ هویت ایرانی و کاهش از خودبیگانگی زبان‌آموزان مؤثر است (محمودی و همکاران، ۱۳۹۸). هوش فرهنگی نقش مهمی در انگیزش و همچنین، تأثیر مثبت در ارتباطات دارد (پرسبیتروا و عطار<sup>۹</sup>، ۲۰۱۸). بر اساس نتایج به‌دست آمده، زبان‌آموزان در محیط‌های فرهنگی به‌هنگام یادگیری احساس انگیزش دارند، مدرسان زبان می‌توانند بر نگرش‌های منفی آن‌ها غلبه کنند تا دانش‌آموزان بتوانند از فرصت‌هایی که در اختیار دارند، نهایت استفاده را بکنند (کریمی، ۱۳۹۴). میان

1. language performance
2. Tanielian
3. Qian-mei & Tae-Young
4. cultural intelligence
5. Jivisa
6. Islam
7. Bucker
8. Elyasi
9. Presbiteroa & Attar

هوش فرهنگی زبان آموزان با یادگیری زبان خارجی و عملکرد آنها در مدرسه رابطه معناداری وجود دارد (رفیعی و خسروی، ۱۳۹۵). تحقیقاتی که انجام شد نشان می‌دهد که بین انگیزش و خلاقیت رابطه وجود دارد که می‌توان با آموزش دانش آموزان و آشنایی آنها برای کنترل اضطرابشان در بهبود و افزایش خلاقیت اقدام کرد (صادقی و همکاران، ۱۳۹۲). خلاقیت در بالاترین سطح فعالیت‌های شناختی انسان قرار دارد و از ارزشمندترین غایت‌های پرورشی و هدف‌های آموزشی به‌شمار می‌آید (ابطحی و ندری، ۱۳۹۰). خلاقیت رابطه منفی با اضطراب زبان انگلیسی دارد (همایونی<sup>۱</sup> و همکاران، ۲۰۱۶) و عامل مهمی در یادگیری سریع‌تر و ماندگارتر زبان است و همچنین، تفکر خلاق می‌تواند سبب افزایش فراگیری لغات بیشتر زبان شده و سطح انگیزش فرد را بالا ببرد (لی<sup>۲</sup>، ۲۰۱۳). همچنین، بین خلاقیت با نگرش مثبت به زبان انگلیسی، راهکارهای یادگیری زبان انگلیسی، نگرش مثبت انگلیسی به زبان انگلیسی، استقامت در یادگیری زبان انگلیسی رابطه مثبت و معناداری وجود دارد (همایونی و همکاران، ۲۰۱۴). تدریس مبتنی بر روش‌های خلاقانه و بیان داستان در تدریس زبان انگلیسی در کلاس می‌تواند سبب افزایش توانایی‌های زبانی، انعطاف‌پذیری ذهنی و موفقیت بیشتر در یادگیری زبان شود (رحیمی<sup>۳</sup> و همتیان، ۲۰۱۲). میزان عملکرد و مهارت دانشجویان در درس زبان انگلیسی و شرکت در فعالیت‌های کلاس‌های زبان افزایش معناداری یافت (ساگل‌امل و کایاواگلو<sup>۴</sup>، ۲۰۱۳). همچنین، پژوهش راشماواتی<sup>۵</sup> و همکاران (۲۰۱۸) در مورد رابطه بین هوش فرهنگی، راهکارهای یادگیری زبان و مهارت در زبان انگلیسی نشان داد که بین هوش فرهنگی با راهکارهای یادگیری زبان رابطه معناداری وجود دارد و به‌ویژه مؤلفه‌های فراشناختی و شناختی سبب افزایش مهارت‌های یادگیری زبان می‌شوند (شیر<sup>۶</sup> و همکاران، ۲۰۱۷). راهبردهای یادگیری زبان می‌توانند نشان‌دهنده کیفیت یادگیری زبان خارجی شود (کوهن<sup>۷</sup>، ۲۰۱۴). راهبردهای یادگیری زبان با توجه به سطوح تجربه در محیط آموزشی می‌تواند نقشی مؤثر در کاهش اضطراب یادگیری داشته باشند (چیو و چیورچیل<sup>۸</sup>، ۲۰۱۴). لذا، این پژوهش

1. Homayouni
2. Lee
3. Rahimi & Hematiyan
4. Saglaml & Kayaoglu
5. Rachmawaty
6. Shyr
7. Cohen
8. Chiu & Churchill

در پی بررسی این پرسش است که آیا انگیزش یادگیری زبان بر اساس هوش فرهنگی و خلاقیت در دانش‌آموزان سال اول متوسطه دوم قابل پیش‌بینی است؟

### روش پژوهش

پژوهش حاضر از لحاظ هدف کاربردی و روش انجام پژوهش توصیفی از نوع هم‌بستگی است. جامعه آماری در این پژوهش تمامی ۱۷۰ دانش‌آموز دختر سال اول متوسطه دوم در ۵ مدرسه دولتی با ۶ کلاس که در نیمسال دوم سال تحصیلی ۱۳۹۷-۱۳۹۸ مشغول به تحصیل بودند و تعداد نمونه بر اساس جدول کرجسی و مورگان با توجه به جامعه آماری برابر با ۱۲۰ دانش‌آموز در ۵ مدرسه است که به صورت تصادفی خوشه‌ای انتخاب شدند. تجزیه و تحلیل داده‌ها با استفاده از روش هم‌بستگی پیرسون و رگرسیون گام‌به‌گام با نرم‌افزار اس.پی.اس.اس. نسخه ۱۸ انجام شد.

### ابزار گردآوری داده‌ها

پرسش‌نامه هوش فرهنگی آنگ و ارلی (۲۰۰۴): این پرسش‌نامه با ۲۰ گویه، از سوی آنگ و ارلی در سال ۲۰۰۴ برای سنجش هوش فرهنگی طراحی شده است. این ابزار دارای چهار مؤلفه راهبرد (پرسش‌های ۱-۵)، دانش (پرسش‌های ۶-۱۰)، انگیزش (پرسش‌های ۱۱-۱۵) و رفتار (پرسش‌های ۱۶-۲۰) است که در قالب طیف لیکرت پنج‌درجه‌ای نمره‌گذاری می‌شود. نمره بالاتر نشان‌دهنده هوش فرهنگی بالاتر است، آنگ در مطالعه اولیه خود مقادیر آلفای کرونباخ را برای راهبرد ۷۶ درصد، دانش ۸۴ درصد، برای انگیزش ۷۶ درصد و برای رفتار ۸۳ درصد گزارش کرد (آنگ و دینه، ۲۰۰۸). در پژوهش اعظامی و کیهان (۱۳۹۷) پایایی ابزار با استفاده از آلفای کرونباخ برای دانشجویان غیربومی به ترتیب مقادیر ۷۷ درصد، ۸۲ درصد، ۷۹ درصد و ۸۰ درصد برای ابعاد راهبرد، دانش، انگیزش و رفتار به دست آمد.

پرسش‌نامه خلاقیت عابدی (۱۳۷۲): آزمونی که با عنوان سنجش خلاقیت تورنس در ایران شناخته می‌شود، در واقع، کوتاه‌شده و استانداردشده آن است که از سوی عابدی، استاد دانشگاه تهران در سال ۱۳۷۲ ساخته و معرفی شد. این آزمون دارای ۶۰ پرسش است.

درواقع، این آزمون چهار عامل تشکیل‌دهندهٔ خلاقیت، یعنی سیالی (۱-۲۲)، ابتکار (۳۴-۴۹)، انعطاف (۵۰-۶۰) و بسط (۲۳-۳۳) را سنجش می‌کند. دامنهٔ نمرهٔ کل خلاقیت هر آزمودنی بین ۰ تا ۱۲۰ خواهد بود. دامنهٔ نمرهٔ کل خلاقیت هر آزمودنی بین ۶۰ و ۱۸۰ خواهد بود. طبق تحقیقات عابدی آزمون خلاقیت موردنظر هم از نظر روایی هم‌زمان (با اجرای هم‌زمان آزمون اصلی خلاقیت تورنس و آزمون خلاقیت عابدی نتایج معناداری از هم‌بستگی بین عوامل چهارگانه هر دو آزمون به‌دست آمده است؛ مثلاً هم‌بستگی بین دو خرده‌آزمون ابتکار ( $r = 0/497$ ) و بین دو خرده‌آزمون سیالی ( $r = 0/468$ ) بوده است. بر اساس تحقیقات کفایت اعتبار کل آزمون ۲۷ درصد، مقیاس سیالی ۹ درصد، مقیاس انعطاف پذیری ۱۳ درصد، مقیاس ابتکار ۱۵ درصد و مقیاس بسط ۲۴ درصد گزارش شده که ضرایب به‌دست آمده در سطح ۵ درصد معنادار هستند. در تحقیقی که کفایت در موضوع موصوف انجام داده بود، میزان پایایی پرسش‌نامه با استفاده از روش تصنیف و فرمول اسپیرمن - براون با ۹۰ درصد برای کل آزمون، مقیاس سیالی ۸۸ درصد، مقیاس انعطاف‌پذیری ۷۷ درصد، مقیاس ابتکار ۳۹ درصد و بسط ۳۹ درصد گزارش شده است که همهٔ نتایج در سطح کمتر از ۵ درصد معنادار است. با استفاده از روش آلفای کرونباخ برای میزان خلاقیت کل، مقیاس سیالی، مقیاس انعطاف‌پذیری، ابتکار و بسط به‌ترتیب نتایج ۸۷ درصد، ۸۷ درصد، ۸۱ درصد، ۳۷ درصد و ۷۰ درصد گزارش شده است که این نتایج نیز در سطح کمتر از ۵ درصد معنادار است.

پرسش‌نامهٔ انگیزش یادگیری زبان قربان دوردی‌نژاد (۱۳۹۴): این پرسش‌نامه برگرفته از پرسش‌نامهٔ گاردنر فرم کوتاه است که برای اندازه‌گیری انگیزهٔ یادگیری زبان انگلیسی طراحی شده است و دارای دو خرده‌مقیاس انگیزهٔ والدین برای یادگیری زبان انگلیسی و انگیزش گرایشی نسبت به یادگیری زبان انگلیسی است. هر گویه یک جملهٔ اخباری ساده است که در قالب درجه‌بندی لیکرت ۴ گزینه‌ای (کاملاً مخالفم=۱ تا کاملاً موافقم=۴) تنظیم شده است. پایایی این پرسش‌نامه در پژوهش قربان دوردی‌نژاد (۱۳۹۴) با استفاده از آلفای کرونباخ در بین دانشجویان برای کل پرسش‌نامه ۹۳۷ درصد و در پژوهش همایونی و رحمانی (۲۰۲۰) بر روی دانش‌آموزان متوسطهٔ دوم ۶۰/۰ محاسبه شد.

## یافته‌ها

جدول ۱ آزمون هم‌بستگی بین هوش فرهنگی و خلاقیت با انگیزش یادگیری زبان دانش آموزان

متغیر	۱	۲	۳	۴	۵	۶	۷	۸	۹	۱۰	۱۱	۱۲
راهبرد	۱											
دانش	۰/۵۵**	۱										
انگیزش	۰/۵۰**	۰/۲۱**	۱									
رفتار	۰/۴۱**	۰/۳۱**	۰/۱۸*	۱								
هوش فرهنگی	۰/۳۴**	۰/۲۴**	۰/۵۸**	۰/۴۸**	۱							
سیالی	۰/۵۸**	۰/۴۳**	۰/۱۵	۰/۴۴**	۰/۲۴**	۱						
ابتکار	۰/۶۱**	۰/۶۱**	۰/۱۳	۰/۴۴**	۰/۲۲**	۰/۵۲**	۱					
انعطاف	۰/۶۳**	۰/۴۵**	۰/۱۵	۰/۴۴**	۰/۱۸*	۰/۷۱**	۰/۶۷**	۱				
بسط	۰/۴۷**	۰/۴۵**	۰/۱۱	۰/۴۴**	۰/۲۴**	۰/۴۰**	۰/۸۳**	۰/۵۷**	۱			
خلاقیت	۰/۶۵**	۰/۴۹**	۰/۱۷	۰/۴۴**	۰/۳۳**	۰/۹۲**	۰/۶۷**	۰/۹۰**	۰/۵۴**	۱		
انگیزه والدین برای یادگیری زبان انگلیسی	۰/۴۵**	۰/۳۸**	۰/۴۳**	۰/۳۳**	۰/۴۲**	۰/۲۳**	۰/۵۰**	۰/۳۴**	۰/۴۰**	۰/۳۱**	۱	
انگیزش گرایشی	۰/۳۱**	۰/۲۸**	۰/۳۱**	۰/۱۵	۰/۲۷**	۰/۲۰**	۰/۲۷**	۰/۱۸*	۰/۱۸**	۰/۲۲**	۰/۵۶**	۱
یادگیری زبان انگلیسی	۰/۴۴**	۰/۳۸**	۰/۴۳**	۰/۲۸**	۰/۴۰**	۰/۲۴**	۰/۴۵**	۰/۳۰**	۰/۳۴**	۰/۳۰**	۰/۹۰**	۰/۸۶**

\* در سطح ۵ درصد معنادار است.

\*\* در سطح ۱ درصد معنادار است.

با توجه به جدول شماره ۱ هم‌بستگی معناداری بین هوش فرهنگی و خلاقیت با انگیزش یادگیری زبان در دانش آموزان نشان می‌دهد و بین راهبرد (۰/۴۴)، دانش (۰/۳۸)، انگیزش (۰/۴۳)، رفتار (۰/۲۸) و هوش فرهنگی (۰/۴۰)، سیالی (۰/۲۴)، ابتکار (۰/۴۵)، انعطاف (۰/۳۰)، بسط (۰/۳۴) و خلاقیت (۰/۳۰) با انگیزش یادگیری زبان در دانش آموزان سال اول متوسطه دوم، هم‌بستگی مثبت معناداری وجود دارد.

جدول ۲ محاسبه ضرایب و معناداری رگرسیون پیش‌بینی انگیزش یادگیری زبان (متغیر ملاک) بر اساس ویژگی‌های هوش فرهنگی و خلاقیت (متغیرهای پیش‌بین)

گام‌ها	متغیرهای پیش‌بین	ضریب هم‌بستگی چندگانه R	ضریب بنا استاندارد شده (Beta)	مجدور ضریب هم‌بستگی چندگانه R <sup>2</sup>	تعدیل شده	مجدور ضریب هم‌بستگی چندگانه	خطای استاندارد بر آورد	ضریب t	معناداری	تفسیر و نتیجه	تفسیر و نتیجه	
۱	هوش فرهنگی	۰/۴۰	۰/۳۸	۰/۱۶	۰/۱۵	۴/۸۳	۵/۵۷	۰/۰۰۰	۲/۱۰	۰/۹۹	۱	تولرانس VIF
۲	خلاقیت	۰/۴۹	۰/۲۹	۰/۲۴	۰/۲۳	۴/۶۰	۲/۶۶	۰/۰۰۹	۰/۰۰۹	۰/۹۹	۱	

نتایج جدول شماره ۲ نشان می‌دهد که پیش‌بینی انگیزش یادگیری زبان بر اساس هوش فرهنگی و خلاقیت طی دو گام، بوده است. بر پایه آنچه در جدول شماره ۲ ارائه شده، طی گام اول، هوش فرهنگی (۰/۴۰)، در گام دوم خلاقیت (۰/۴۹۴) به صورت انحصاری و افزوده در پیش‌بینی انگیزش یادگیری زبان نقش داشته است و مقادیر به‌دست آمده از آماره t نشان‌دهنده پیش‌بینی معنادار متغیر انگیزش یادگیری زبان است. همچنین، با توجه به مقادیر به‌دست آمده از «Beta»، به ترتیب، هوش فرهنگی (۰/۳۸۷) و خلاقیت (۰/۲۹۰) بیشترین اثر را بر انگیزش یادگیری زبان دارند. همچنین، با هدف تعیین تفاوت بین مقادیر واقعی و مقادیر پیش‌بینی شده با مدل رگرسیون از آماره دوربین واتسون استفاده شد که برابر با ۲/۱۰۹ بود که این مقدار در دامنه بین ۱ تا ۳، نشان از مستقل بودن خطاها داشته است. در مقادیر VIF در تمامی مسیر و متغیرها دارای تورم واریانس نبوده



است و همچنین، ضریب تحمل بالا دارند؛ در نتیجه مقدار ضریب تحمل بالا و تورم واریانس پایین، نشان‌دهنده عدم هم‌خطی بودن و مناسب بودن مدل رگرسیون است.

### بحث و نتیجه‌گیری

هدف این پژوهش پیش‌بینی انگیزش یادگیری زبان بر اساس هوش فرهنگی و خلاقیت در دانش‌آموزان متوسطه دوم بود و نتایج حاصل از تحقیق نشان داد که هم‌بستگی معناداری بین هوش فرهنگی و خلاقیت با انگیزش یادگیری زبان در دانش‌آموزان وجود دارد و هوش فرهنگی و خلاقیت توان پیش‌بینی معنادار انگیزش یادگیری زبان را در دانش‌آموزان دارد. یافته‌های این پژوهش همسو با یافته‌های رفیعی و همکاران (۱۳۹۵)، همایونی<sup>۱</sup> (۲۰۱۴)، زانازی<sup>۲</sup> (۲۰۱۷)، لی (۲۰۱۳)، قسولی و شالچی<sup>۳</sup> (۲۰۱۳)، راجماواتی<sup>۴</sup> و همکاران (۲۰۱۸)، پرسیتروا و عطار (۲۰۱۸) و چن<sup>۵</sup> (۲۰۱۳) است. امروزه یادگیری زبان انگلیسی ضرورتی انکارناپذیر است، زیرا زبان انگلیسی، زبان علم است و آموزش رشته‌های مختلف در سطوح عالی و تولید علم به زبان انگلیسی صورت می‌گیرد. با افزایش روند جهانی‌سازی ارتباطات بین‌المللی، برنامه‌های رادیویی و تلویزیونی، تجارت جهانی و آموزش علوم جدید همگی به زبان انگلیسی صورت می‌گیرند و عدم آشنایی با این زبان برابر با واپس‌روی در دنیای مدرن امروزی است. زبان انگلیسی از زبان‌های بین‌المللی دنیاست که پرطرفدارترین زبان مکالمه‌ای دنیا نیز هست. بین‌المللی بودن زبان انگلیسی و اهمیت یادگیری و به‌کار بردن این زبان در ارتباطات با سایر ملل، زبان انگلیسی را از زبان‌های دیگر جهان متمایز می‌کند (سلیمی و محمدیان، ۱۳۹۲). یادگیری زبان جدید بازکننده پنجره‌ای نو به سوی فرهنگ و تمدنی جدید است. لذا، در دنیایی که در آن انسان‌ها و فرهنگ‌ها روزبه‌روز به یکدیگر نزدیک‌تر می‌شوند و تقارن بیشتری پیدا می‌کنند، آشنایی با زبان بین‌المللی برگ برنده افراد در دنیای مدرن امروزی است. به‌دلیل فزونی و پیچیدگی روابط فرد با جامعه و فرهنگی که در آن زندگی می‌کند، نمی‌توان تأثیر عوامل فرهنگی را بر رفتار آدمی نادیده گرفت. این تغییرات فرهنگی سبب به‌وجود آمدن شرایط اضطرابی

1. Homayouni
2. Zanazzi
3. Gonsooly & Shalchy
4. Rachmawaty
5. Chen

برای یادگیری زبان جدید می‌شود (بوشلر<sup>۱</sup>، ۲۰۱۳). هوش فرهنگی به‌منزله عاملی مؤثر در یادگیری زبان یک نظریه فرهنگی شخصی درباره ماهیت دانش و چگونگی اکتساب آن در نظر گرفته می‌شود و بر باورهای شخص درباره ماهیت دانش در فرهنگ خود با توجه به سطح تعاملات و انگیزه‌های فرد در خصوص فرایند دانستن اثر می‌گذارد (قنسولی و شالچی، ۲۰۱۳). هوش فرهنگی قابلیت یادگیری الگوهای جدید در تعاملات فرهنگی و ارائه پاسخ‌های رفتاری صحیح به این الگوها را نشان می‌دهد. افرادی که هوش فرهنگی دارند عملکرد مثبت‌تری در تعاملات با دیگران دارند، آگاهی‌هایشان در خلال تعامل‌های بین فرهنگی دارند، درباره هنجارها، اعمال و قراردادها در فرهنگ‌های مختلف دانش دارند، تمایل به یادگیری و فعالیت در موقعیت‌های فرهنگی مختلف دارند و توانایی انجام رفتار کلامی و غیر کلامی مناسب در هنگام برقراری ارتباط با افرادی از فرهنگ‌های دیگر دارند که سبب غنی ساختن روابط آنان می‌شود. بدین ترتیب این افراد در بهره‌گیری از بهزیستی روانی موفق عمل می‌کنند که از ابعاد اساسی انگیزش است. بر اساس رویکرد سازنده‌گرایی، واقعیت علاوه بر اینکه یافتنی است، ساختنی هم هست. دانش‌آموزان در کسب دانش متفاوت‌اند و به این موضوع مهم در رویکردهای جدید یادگیری به‌ویژه در رویکرد سازنده‌گرایی تأکید شده است. این مبنا از نظر فلسفی به دیدگاه هوش فرهنگی برمی‌گردد. بنابراین، بر اساس این دیدگاه می‌توان استنباط کرد که ساختار انگیزش یادگیری و دانش کسب‌شده در خارج از ذهن دانش‌آموزان وجود ندارد (راچماواتی و همکاران، ۲۰۱۸)، بلکه حاصل تعامل مستمر با سازه‌های موجود و آزمایش و پالایش بازنمایی‌های ذهنی فرهنگی آن برای یافتن درک صحیح‌تری از جهان خارج است و بر این مبنا باید به فعالیت یادگیری، به‌جای فرایند آموزشی توجه شود. زبان‌آموزانی که زبان دوم را فرا می‌گیرند و در موقعیت‌های میان‌فرهنگی قرار دارند، ممکن است با مشکلات یادگیری زبان روبه‌رو شوند. هنگامی که ریشه فرهنگی زبان جدید با زبان مادری زبان‌آموزان متفاوت است، می‌تواند عامل مهمی در ایجاد اضطراب یادگیری زبان در فراگیران شود که ایجاد روابط مؤثر و کارآمد میان افراد جامعه مقصد و هدف در آموزش زبان می‌تواند به بهبود آموزش و یادگیری زبان در این زمینه کمک مؤثری کند. همچنین، تصورات منفی فراگیران و مدرسان نسبت به زبان مقصد می‌تواند روند آموزش و یادگیری زبان دوم را با مشکل روبه‌رو کند و به همین دلیل به هوش فرهنگی در آموزش زبان دوم

توجه شده است و داشتن هوش فرهنگی بالاتر می‌تواند عامل مثبت و مؤثر در زبان باشد (کریمی، ۱۳۹۴). در جوامع پیشرفته امروزی، پرورش خلاقیت از مهم‌ترین اصول است. کشورهای از نظر صنعتی فرهنگی و اجتماعی رشد چشمگیری داشته‌اند که در زمینه پرورش خلاقیت رشد و تلاششان بیشتر بوده است. در کشورهای توسعه‌یافته شکوفایی خلاقیت یکی از عالی‌ترین و محکم‌ترین اهداف آموزش و پرورش است. خلاقیت سازه‌ای است که اهمیت زیادی در روان‌شناسی تفاوت‌های فردی دارد و نسبت به حوزه‌های مشابه محققان کمتر به آن توجه کرده‌اند. سنجش خلاقیت و اطمینان از به‌کاربری صحیح آن، علاوه بر تأمین نیازهای درونی، سبب توانمندی، بهره‌وری و استفاده بهینه از امکانات و منابع می‌شود. استفاده از شیوه‌های کارآمد آموزشی و روش‌های علمی، کنار گذاشتن روش‌های سنتی، به‌چالش کشیدن ذهن فراگیران، به‌کارگیری عنصر خلاقیت در تمام سطوح تدریس و ایجاد کلاس‌های فعال و پویا یادگیری پایدار را در دانش‌آموزان تضمین می‌کند (حسینی، ۱۳۹۳). تدریس زبان فقط با تکیه بر روش‌های سنتی و بدون استفاده از روش‌های خلاقانه می‌تواند موفقیت درسی و سازگاری را تحت‌الشعاع قرار دهد. هنگامی که زبان جدیدی یاد گرفته می‌شود نیاز به ارتباطات با دیگران و به یک زبان ناآشناست و این امر نیاز به استفاده از راهکارهای خلاقانه برای یادگیری دارد. استفاده از راهکارهای خلاقانه و بیان داستان در تدریس زبان می‌تواند توانایی‌های زبانی را افزایش دهد و پیشرفت تحصیلی زبان را سبب شود (موگورزوسکا<sup>۱</sup>، ۲۰۱۲). دانش‌آموزانی که خلاقیت بیشتری دارند، دارای مهارت‌های زبانی بالاتری هستند و در یادگیری زبان از مهارت‌های فراشناختی بیشتر استفاده می‌کنند (رضایی و الماسیان، ۱۳۸۵). تدریس مبتنی بر روش‌های خلاقانه در کلاس درس زبان انگلیسی می‌تواند سبب درک عمیق و پایدارتر ساختارهای قواعدی زبان و همچنین، موفقیت بیشتر در یادگیری زبان شود (رحیمی و همتیان، ۲۰۱۲). آموزش زبان را به شکل‌های گوناگون و یا حتی اعمال جبر و یا انگیزه بیرونی می‌توان ارائه کرد، اما بهتر است با روش‌های نوین و خلاق در تدریس و ارائه مناسب و طراحی فعال مطالب، بازده آموزشی را افزایش داد و به‌جای اینکه صرفاً به افزایش اطلاعات دانش‌آموزان توجه شود، به ارتقای سطح کیفی، پردازش و طبقه‌بندی اطلاعات با انگیزه درونی پرداخته شود. هنگامی که افراد خلاقیت داشته باشند در مسیر یادگیری راهبردهایی با توجه به توانمندی خود ایجاد می‌کنند و از راهبردهای سازگارانه و کارآمد همچون

راهبرد حافظه‌ای، راهبرد شناختی، راهبرد فراشناختی، و راهبرد جبرانی برای یادگیری بهره می‌برند. با توجه به آنکه نتایج کسب‌شده برای یادگیری مثبت است، سبب می‌شود که انگیزه کسب نتایج بهتر برای یادگیری تقویت شود و در یک رابطه دوسویه خلاقیت را نیز افزایش می‌دهد. با توجه به نتایج کسب‌شده برای انگیزه یادگیری و همچنین، بنا بر نظریه خودتعیین‌کنندگی، انتظار می‌رود که خلاقیت، احساس شایستگی زبان‌آموز را بیفزاید و به این ترتیب عملکرد فرد را بهبود بخشد. همچنین، بر اساس دیدگاه زیستی و رفتاری انگیزه که مباحث مرتبط با مشوق مثبت را در نظر دارد همواره سازوکار برای کسب پاداش‌های محیطی که همان عامل برانگیزنده است می‌تواند شکل‌های متفاوتی در حیطه تحصیلی و شغلی داشته باشد (لی، ۲۰۱۳) تا بتواند موقعیت‌های بهتر و بیشتر را کسب کند. بنا بر این نظریه، برای کسب نتایج بهتر همواره باید از راهبردهای اختصاصی با توجه به شرایط و نیرومندی آن‌ها بهره بگیرد. همچنین، هنگامی که افراد در محیطی با فرهنگ و موقعیت متفاوت قرار می‌گیرند، فراگیران برای برقراری ارتباط بهتر و بیشتر ملزم به یادگیری زبان با توجه به راهبردهای مؤثر یادگیری و توان شناختی خود هستند (زانازی، ۲۰۱۷). با نگاهی به مبانی نظری انگیزش در ساختار اولیه مدل انگیزشی زبان، انگیزش به دو جهت‌گیری متفاوت تقسیم می‌شود: جهت‌گیری یکپارچه (نگرش مثبت به فرهنگ بیگانه و تمایل به مشارکت به منزله عضو از آن) و جهت‌گیری ابزاری (فراگیری زبان در جهت استفاده از آن برای رسیدن به یک هدف خاص مانند پیشرفت شغلی یا ادامه تحصیل). موفقیت در یادگیری زبان خارجی زمانی کمتر می‌شود که خلاقیت بیشتر ابزاری باشد تا یکپارچه (نارایانان<sup>۱</sup> و همکاران، ۲۰۰۸). با اینکه بررسی‌های گاردنر و لمبرت<sup>۲</sup> (۱۹۵۹) به منزله اساس مطالعات در مورد مفهوم سازی انگیزش یادگیری زبان خارجی بود، اما تحقیقات در این باره همچنان ادامه داشت تا اینکه دسی و رایان<sup>۳</sup> (۱۹۸۵) بر اساس نظریه «خودتعیین‌گری» (خود مختاری)، مدل دیگری از درک انگیزش را - که در روان‌شناسی تربیتی استفاده شد - پیشنهاد دادند. آن‌ها انگیزش درونی و انگیزش بیرونی را مطرح کردند. از نظر آن‌ها رفتار برانگیخته‌شده به وسیله انگیزش درونی صرف نظر از نتایج فعالیت، با کسب لذت و خلاقیت از آن همراه است (نولز<sup>۴</sup> و همکاران، ۲۰۰۰). بنابراین، با در نظر گرفتن راهبردهای یادگیری

1. Narayanan  
 2. Gardner & Lambert  
 3. Deci & Ryan  
 4. Noels

متفاوت هر فرد در فرایند آموزش زبان، متناسب‌سازی راهبردهای آموزشی با فرهنگ خاص زبان‌آموزان کشورهای مختلف، آموزش راهبردهای مؤثر در یادگیری زبان و دخالت زبان‌آموزان در فراگیری فعال، تغییر و به‌روزرسانی شیوه‌های آموزشی متناسب با نیاز زبان‌آموزان، افزایش فرصت‌های جبرانی و به‌طور کلی بهره‌گیری از تکنیک‌های رفتاری و تقویت مثبت، توجه به فرهنگ زبان مقصد، علایق و ویژگی زبان‌آموزان و ایجاد تنوع در راهبردهای یادگیری، می‌توان انگیزه یادگیری را ارتقا بخشید.

جامعه آماری پژوهش حاضر را تمامی دانش‌آموزان دختر سال اول متوسطه مدارس دولتی تشکیل می‌دادند. بنابراین، برای افزایش تعمیم‌پذیری نتایج تحقیق به کل دانش‌آموزان در سطح کشور، استفاده از نمونه‌های آماری از پسران و سایر دیگر مناطق جغرافیایی ضروری به نظر می‌رسد.

در مراحل متفاوت آموزشی، برای ارتقای خلاقیت در میزان یادگیری و بهبود انگیزه، مواردی همانند در نظر گرفتن راهبردهای متفاوت نسبت به هر فرد در فرایند آموزش زبان، متناسب‌سازی راهبردهای آموزشی با فرهنگ خاص زبان‌آموزان کشورهای مختلف، آموزش راهبردهای مؤثر در یادگیری زبان، دخالت زبان‌آموزان در فراگیری فعال و تغییر و به‌روزرسانی شیوه‌های آموزشی متناسب با نیاز زبان‌آموزان، در فرایند آموزش قرار بگیرند. با توجه به پژوهش‌های انجام‌شده به متغیرهای دیگر چون سطح طبقه اقتصادی - اجتماعی - که بر سطح انگیزه یادگیری زبان مؤثرند - در صورت امکان به محققان بعدی توصیه می‌شود آن‌ها را نیز در پژوهش خود وارد کنند.

پیشنهاد می‌شود با توجه به اهمیت نقش معلمان برای ارتقای هوش فرهنگی دانش‌آموزان، پژوهش‌های بعدی در جهت شناخت باورهای دانش‌آموزان و رابطه این باورها با متغیرهای انگیزشی و شناختی دیگر بر روی دانش‌آموزان و معلمان انجام شود.

## منابع

- اعظامی، س.م.، کیهان، ج. (۱۳۹۷). رابطه بین سبک‌های هویت و کمک‌طلبی تحصیلی در بین دانشجویان غیربومی دانشگاه آزاد اسلامی ارومیه: آزمون نقش میانجی هوش فرهنگی. فرهنگ در دانشگاه اسلامی، ۸ (۲۶)، ۱۰۷-۱۲۸.
- ابطحی، م.، ندری، خ. (۱۳۹۰). رابطه خلاقیت و سازگاری اجتماعی با عملکرد تحصیلی دانش‌آموزان متوسطه شهر زنجان. علمی پژوهشی تحقیقات مدیریت آموزشی، ۲ و ۳، ۱۵-۲۸.
- باقرپور، م.، محبوبی، ط.، و محبوبی، ک. (۱۳۹۴). بررسی رابطه هوش فرهنگی و آگاهی فراشناختی و

- باورهای هوشی با عملکرد تحصیلی. نوآوری‌های مدیریت آموزشی، ۱۱ (۴۱)، ۴۷-۵۹.
- حسینی، ا. ا. (۱۳۹۳). ماهیت خلاقیت و شیوه‌های پرورش آن. مشهد: به‌نشر (انتشارات آستان قدس رضوی).
- حسینی، س. و زمانیان، م. (۱۳۹۳). تأثیر خلاقیت بر راهبردهای شناختی و فراشناختی در درک مطلب زبان. *روش‌های نوین آموزش زبان*، ۲، ۱۳۰-۱۴۳.
- قربان دوردی‌نژاد، ف. و مرادیان احمدآباد، ق. (۱۳۹۳). بررسی رابطه بین اضطرابی کلاس زبان خارجی و دستاوردهای انگلیسی در میان دانش‌آموزان مقطع متوسطه ایرانی و ایرانی. *مجله بین‌المللی زبان و زبان‌شناسی کاربردی جهان*، ۴ و ۶، ۴۴۶-۴۶۰.
- قربان دوردی‌نژاد، ف. (۱۳۹۴). ساخت، رواسازی و پایاسازی پرسش‌نامه انگیزش و نگرش یادگیری زبان انگلیسی. *جستارهای زبانی*، ۶ (۲)، ۱۰۷-۱۲۸.
- دهستانی، م.، زنگنه، ف.، جعفرزاده، ر. و خدادوست، س. (۱۳۹۸). مقایسه سبک‌های یادگیری و هدف‌گرایی تحصیلی در دانش‌آموزان دوزبانه و تک‌زبانه. *روان‌شناسی فرهنگی*، ۱ (۳)، ۱۹۳-۲۰۷.
- رضایی، ع. و الماسیان، م. (۱۳۸۵). بررسی رابطه بین خلاقیت، راهبردهای یادگیری زبان و توانایی‌های زبانی. *پژوهش زبان‌های خارجی*، ۳۲، ۶۵-۷۵.
- رفیعی، آ. و خسروی، ر. (۱۳۹۵). بررسی رابطه بین هوش فرهنگی دانشجویان زبان انگلیسی و عملکرد آن‌ها در مؤسسات گوش دادن آیتس، پیشرفت در مطالعات زبان و ادبیات. *مرکز آکادمی بین‌المللی*، ۳ و ۷، ۱۳-۲۰.
- سلیمی، ا. ع. و محمدیان، ز. (۱۳۹۲). بررسی نقش فناوری ارتباطات و اطلاعات در آموزش زبان و نگرش‌های موجود. *پژوهش در نظام‌های آموزشی*، ۷ (۲۳)، ۱۷۹-۲۰۱.
- صادقی، م.، الهی، ط.، قنبری، ف. و بیات، م. (۱۳۹۲). بررسی رابطه خلاقیت و اضطراب در دانش‌آموزان دختر تیزهوش دبیرستانی شهر زنجان (۲۶-۲۸). *همایش بین‌المللی روان‌پزشکی کودک و نوجوان ایران*. تبریز: دانشگاه علوم پزشکی.
- عابدی، ج. (۱۳۷۲). خلاقیت و شیوه‌های نو در اندازه‌گیری آن. *پژوهش‌های روان‌شناختی*، ۲ (۱ و ۲)، ۴۶-۵۴.
- کریمی، ا. (۱۳۹۴). نقش درک میان‌فرهنگی و نگرش به مدرسه در اضطراب یادگیری فارسی‌آموزان. *پژوهش‌نامه آموزش زبان فارسی به غیرفارسی‌زبانان*، ۴ (۹)، ۲۸-۳۳.
- کریمی، ف. و نفیسی، ز. (۱۳۹۶). اثرات مواد مختلف مبتنی بر فرهنگ بر اضطراب خواندن یادگیرندگان یادگیری زبان انگلیسی، خواندن خودکارآمدی و مهارت خواندن در کلاس‌های مبتنی بر پروژه. *مسائل مربوط به آموزش زبان*، ۱ و ۶، ۸۳-۱۱۵.
- محمودی، ح.، مصطفی‌لو، ط.، عبدلی سلطان‌احمدی، ج. و پورناصح، س. (۱۳۹۸). اثربخشی آموزش یک برنامه هوش فرهنگی بومی بر ازخودبیگانگی تحصیلی در بین زبان‌آموزان انگلیسی. *روان‌شناسی فرهنگی*، ۲، ۱۱۳-۱۳۱.

Ang, S., & Van Dyne, L. (2008). Conceptualization of cultural intelligence. In S. Any & L. Van Dy (Eds ). *Hand book of cultural intelligence: Theort, measurement and application* (pp3-15). Newyork: M.E. Sharpe, I NC.

Buchler, R. K. (2013). Anxiety-Reducing strategies in the classroom. *Dissertations*. 188. <https://scholarworks.wmich.edu/dissertations/188>

- Buckera, J., Furrerb, O., Poutsmaa, E., & Buyensc, D. (2014). The impact of cultural intelligence on communication effectiveness, job satisfaction and anxiety for Chinese host country managers working for foreign multinational. *The International Journal of Human Resource Management*, V. 25, 14, 2068–2087.
- Chen, A., Li, L., Li, X., Zhang, J., & Dong, L. (2013). Study on innovation capability of college students based on extenics and theory of creativity. *Procedia Computer Science*, V. 17, 1, 1194-1201.
- Chiu, T. K., & Churchill, D. (2014). Adoption of mobile devices in teaching: Changes in teacher beliefs, attitudes and anxiety. *Interactive Learning Environments*, V. 24, 2, 317-327.
- Cohen, A. D. (2014). *Strategies in Learning and Using a Second Language*. Routledge.
- Deci, E. L., & Ryan, R. M. (1985). *Intrinsic Motivation & Self Determination in Human Behavior*. NewYork: Springer Plenum press, US.
- Elyasi, F., Ahmadi, M., MohseniMoalemkoale, N., Jafari, S. N., Hoseini, S. M., & Hoseini, S. H. (2018). Relationship between Cultural Intelligence and Mental Health in Students of the Medical University of Mazandaran in 2017. *Future of Medical Education Journal (FUTURE MED EDUC J)*, V.7, i3, 34-39. DOI: 10.22038/fmej.2017.25605.1164
- Gardner, R. C., & Lambert, W. E. (1959). Motivational variables in second-language acquisition. *Canadian Journal of Psychology/Revue Canadienne de Psychologie*, 13(4), 266-272.
- Ghonsooly, B., & Shalchy, S. (2013). Cultural Intelligence and Writing Ability: Delving into Fluency, Accuracy and Complexity. *Novitas-ROYAL (Research on Youth and Language)*, 7 (2), 147-159.
- Homayouni, A., Rahmani, M., & Nikpour, G. A. (2014). Creative thinking as a predictor of English learning anxiety and successful learning English. *Asian Journal of Research in Social Sciences and Humanities*, V. 4, 5, 448-452.
- Homayouni, A., Abdollahi, M. H., Hashemi, H., Farzad, V. A., & Dortaj, F. (2016). Correlation of between creativity with language anxiety and learning English in Turkmen bilingual students. *The Social Sciences*, 11, 419-421.
- Homayouni, A. R., & Rahmani, M. (2020). Relationship between cultural metacognitive strategy and language learning motivation with learning English in Students. *International Conference of Cognitive Science*. Tehran, Iran.
- Islam, M., Lamp, M., & Chambers, G. (2013). The L2 Motivational Self System and National Interest: A Pakistani perspective. *System*, V. 41, 2, 231-244.
- Lee, B. C. (2013). Suggesting for language learners: Creativity development in EFL classrooms. *Primary English Education*, V. 19, 3, 87-109.
- Noels, K. A., Pelletier, L. G., & Vallerand, R. (2000). Why are you learning a second language? Motivational Orientations & Self Determination Theory. *Language Learning*, 50 (1), 5785.
- Narayanan, R., Rajasekaran, N., & Iyyappan, S. (2008). Some factors affecting English learning at tertiary level. *Iranian Journal of Language Studies (IJLS)*, 2 (4), 485-512.
- Presbiteroa, A., & Attar, H. (2018). Intercultural communication effectiveness, cultural intelligence and knowledge sharing: Extending anxiety-uncertainty management theory. *International Journal of Intercultural Relations*, 67, 35-43.

- Qian - Mei, Z., & Tae-Young, K. (2013). Cross-Grade Analysis of Chinese Students' English Learning Motivation: A Mixed-Methods Study. *Asia Pacific Education Review*, V. 14, 4, 615-627.
- Rahimi, A., & Hematiyan, N. (2012). Do you have a creative class? A Yardstick to assess Creativity level of EFL classrooms. *Procedia-Social and Behavioral Sciences*, 46, 5919-5923.
- Rachmawaty, N., Wello, M. N., Akil, M., & Dollah, S. (2018). Do Cultural Intelligence and Language Learning Strategies Influence Students' English Language Proficiency?. *Journal of Language Teaching and Research*, V. 9, 3, 655-663. DOI: <http://dx.doi.org/10.17507/jltr.0903.27> bilingual students. The Social
- Saglamel, H., & Kayaoglu, M. N. (2013). Creative Drama: A Possible Way to Alleviate Foreign Language Anxiety. *Journal of Language Teaching and Research*, V. 44, 3, 377-394.
- Shyr, W. J., Feng, H. Y., Zeng, L. W., & Shih, C. Y. (2017). The Relationship between Language Learning Strategies and Achievement Goal Orientations from Taiwanese Engineering Students in EFL Learning. *EURASIA Journal of Mathematics, Science and Technology Education*, V. 13, 10, 6431-6443.
- Smogorzewska, J. (2012). Storyline and associations pyramid as methods of creativity enhancement: Comparison of effectiveness in 5-year-old children. *Thinking Skills and Creativity*, V.7, 1, 28-37.
- Tanielian, A. R. (2014). Foreign Language Anxiety in a New English Program in Thailand. *International Education Journal: Comparative Perspectives*, V.13, 1, 60-81.
- Zanazzi, S. (2017). Cultural Intelligence and Creativity: The Experience of Trainees Abroad. *International Research in Higher Education*, V. 2, 2, 33-44.